

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i włożcie w nie ogień, i nałóżcie na ogień kadzidło jutro, przed obliczem JAHWE, a ten człowiek, którego wybierze JAHWE, ten będzie święty – dość (już) was, synowie Lewiego!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i jutro włożcie w nie ogień, a na ogień nałóżcie kadzidła, przed obliczem JAHWE, a ten człowiek, którego JAHWE wybierze, będzie święty. Dosyć, synowie Lewiego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I włożcie w nie ogień, i jutro umieśćcie w nich kadzidło przed PANEM; a ten człowiek, którego JAHWE wybierze, <i>będzie</i> święty. <i>Bierzecie</i> zbyt dużo na siebie, synowie Lewiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nakładłszy w nie ognia, włożcie nań kadzidła przed Panem jutro; i stanie się, że kogokolwiek obierze Pan, ten będzie świętym: wiele to na was synowie Lewiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nabrawszy jutro ognia, nakładźcie nań kadzidła przed JAHWE, a kogokolwiek obierze, ten będzie święty: barzo się wynosicie, synowie Lewi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	niech włożą do nich ogień i jutro położą w nie kadzidło przed Panem. Kogo wybierze Pan, ten jest święty. Dosyć wam, synowie Lewiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I włożcie w nie ogień, i jutro nasypcie nań kadzidła przed Panem; ten mąż, którego Pan sobie obierze, będzie świętym; dość tego, synowie Lewiego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jutro, niech włożą do nich ogień, a na niego niech nasypią kadzidło przed JAHWE. Kogo JAHWE wybierze, okaże się świętym. Dosyć tego, synowie Lewiego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	włożą do nich ogień i nasypią kadzidła. Uczynią to jutro przed JAHWE, a święty będzie ten, kogo JAHWE wybierze. Dość tego, lewici!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nałóżcie do nich ognia. Potem wsypcie go na to kadzidło, jutro, przed Jahwe. Świętym zaś będzie ten mąż, którego wybierze Jahwe. Niech to wam wystarczy, synowie Lewiego!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	włożcie w nie ogień i nałóżcie kadzidło, jutro, przed Bogiem. Wtedy człowiek, którego Bóg wybierze, będzie tym świętym. Dość wam, synowie Lewiego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладіть до них огонь і покладіть до них ладан перед Господом вранці, і буде, що муж, якого вибере Господь, цей святий. Хай вистане вам, сини Леві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nałóżcie w nie ognia oraz nasypcie w nie kadzidła przed obliczem WIEKUISTEGO. I niechaj będzie, że ten człowiek, którego wybierze WIEKUISTY ten jest świętym. Dość dla was, synowie Lewiego.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	i włożcie w nie ogień, i jutro wsypcie do nich kadzidło

	dynamiczny	Świata	przed obliczem JAHWE, i niech będzie tak, że mąż, którego JAHWE wybierze, jest święty. Dosyc tego, synowie Lewiego!”
--	------------	--------	--